

Wider den PaRÖ´H und wider MiZRa´JiM

פְּשָׁנָה	הַעֲשִׂיטִית	בְּעֵשְׂרִי	בְּשָׁנִים	עֶשֶׂר	לַחֲדָשׁ	הִנֵּה	דְּבַר־	יְהוָה	אֵלֵי
BaŠaNa´H≠ in dem Jahr in dem Wiederholen	HaĀŠSiRi´T≠ dem „zehnten“ -	BaĀŠSiRi´≠ in der „zehnten“ e:in der zehnten <i>Neuung</i>	BiŠchōNe´JM≠ im „zwei“ -	ĀŠsa´R≠ „zehn“ e:12	LaCho´DāSch≠ zu der „Neuung“ -	Haja´H≠ „wurde es“ wurde er	DōBhaR-≠ „Wort des“ -	JaHaWā´H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pl}	ÉLa´J≠ zu mir -
בִּשְׁנָה	הַעֲשִׂירִי	בְּעֵשְׂרִי	בְּשָׁנִים	עֶשֶׂר	לַחֲדָשׁ	הִנֵּה	דְּבַר	יְהוָה	אֵלֵי
fs pk.pp+pk.at	ord.fs pk.at	ord.ms pk.pp+pk.at	car.md pk.pp	car.ms	ms pk.pp+pk.at	ka.pe.3ms	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp

e:Im 12. Tag

לְאָמַר:

Le´Mo´R≠
zu „sprechen“
-

אָמַר
ka.if.[cs] pk.pp

בֶּן־	אָדָם	שֵׁם	פָּנִיךָ	עַל־	פְּרָעָה	מֶלֶךְ	מִצְרַיִם
BāN-≠ „Sohn des“ ~Erbauer des	ĀDa´M≠ „Ada“ M´ ü:Roter	Ssi´M≠ „lege“ -	PaNā´JKha≠ „Angesichter“, „deine“ -	ĀL-≠ „wider“ auf	PaRō´H≠ PaRō´H ü:Ungebändigter	Mā´LāKh≠ „Regenten von“ -	MiZRa´JiM≠ „MiZRa´JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}
בֶּן	אָדָם	שֵׁם	פָּנִיךָ	עַל	פְּרָעָה	מֶלֶךְ	מִצְרַיִם
[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	{hb.ka.1}{hb.kpp}{ar.kpp.a.pe.3}.ms	sf.2ms mfp.cs	pk.pp	na	[na].ms.[cs]	na.md

1 a:Mensch, Ungleicher, A´LāPh-Gleicher/-Blut

2 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behitens

וְהִנֵּבָא	עָלַי	וְעַל־	מִצְרַיִם	כָּל־הָ
WōHiNāBhe´° und „werde prophezeien gemacht“ !	ĀLā´W≠ „über“, „ihn“ auf ihm	WōĀL-≠ und „über“ und auf	MiZRa´JiM≠ „MiZRa´JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	KuLā´H≠ „alles“, „seines“ alles ihres
נָבֵא	עָלַי	וְעַל־	מִצְרַיִם	כָּל־הָ
ni.1.ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	pk.pp pk.cj	na.md	sf.3fs ms.cs

דְּבַר	וְאָמַרְתָּ	כֹּה־	אָמַרְוּ	אֲדַנִּי	יְהוָה	הִנְנִי	עָלֶיךָ	פְּרָעָה
DaBe´R≠ „worte“, !	WōĀMaRTā´≠ und „sprichst du“ -	Ko,H-≠ so	ĀMa´R≠ „sprach er“ -	ĀDoNa´J≠ „Herren“ meine ~Grundfesten meine	JaHaWā´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	HiNōNI´≠ da ich -	ĀLā´JKha≠ „wider“, „dich“ auf dir	PaRō´H≠ PaRō´H ü:Ungebändigter
דְּבַר	אָמַרְתָּ	כֹּה־	אָמַרְוּ	אֲדַנִּי	יְהוָה	הִנְנִי	עָלֶיךָ	פְּרָעָה
pi.1.ms}{if.[cs]}	ka.wpe.2ms pk.cj	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.ka.a.pt}.ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	sf.1s pk.cj	sf.2ms pk.pp	na

מֶלֶךְ־	מִצְרַיִם	הַתַּנִּים	הַגְּדֹל	הַרְבֵּץ	בֵּיתוֹךְ	יְאֲרִי	אֲשֶׁר	אָמַרְוּ	לִי
Mā´LāKh-≠ „Regent von“ -	MiZRa´JiM≠ „MiZRa´JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	HaTaNI´M≠ das „Ungetier“ das ~Gegebene	HaGaDO´L≠ das „große“ -	HaRoBhe´Z≠ das „verweilende“ -	BōTO´Kh≠ in „Mitte der“ -	JōÖRā´W≠ „Flüsse“, „seiner“ -	ĀSchā´R≠ welches -	ĀMa´R≠ „sprach es“ sprach er	Li´≠ zu mir -
מֶלֶךְ	מִצְרַיִם	הַתַּנִּים	הַגְּדֹל	הַרְבֵּץ	בֵּיתוֹךְ	יְאֲרִי	אֲשֶׁר	אָמַרְוּ	לִי
ms.[cs]	na.md	ms pk.at	aj.ms pk.at	ka.pt.ms.[cs] pk.at	ms.cs pk.pp	sf.3ms mp.cs	pk.rl	ms	sf.1s pk.pp

1 a: ~Ur-/~Erste-/~ALāPh-Rechtswalten

2 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behitens

יְאֲרִי	וְאֲנִי	עָשִׂיתִנִּי
JōÖRI´≠ „Fluss“ meiner -	WaĀNI´≠ und ich -	ĀŠSiTI´NI≠ machte ich´ mir -
יְאֲרִי	וְאֲנִי	עָשִׂיתִנִּי
sf.1s ms.cs	pn.in.1s pk.cj	sf.1s ka.pe.1s

וְנָתַתִּי	{חֲתִימִים}	[חֲתִימִים]	בִּלְחִיתֶיךָ	וְהִדְבַקְתִּי	דָּנַת־	יְאֲרִיךָ	בְּקִשְׁקֶשְׁתֶּיךָ
WōNaTaTI´≠ und „gebe ich“ -	ChaChji´M≠ „Verhakende“ -	[ChaChIM´]≠ „[Haken]“ -	BiLeChajā´JKha≠ in „Backen“, „deine“ in ~Saftige deine	WōHiDBaQTi´≠ und ~„mache anhängen ich“ -	DōGa´T≠ „Fisch der“ -	JōÖRā´JKha≠ „Flüsse“, „deiner“ -	BōQaSSQōSsoTā´JKha≠ in „Schuppen“, „deinen“ in ~Stroh-Strohigen deinen
נָתַתִּי	חֲתִימִים	חֲתִימִים	בִּלְחִיתֶיךָ	וְהִדְבַקְתִּי	דָּנַת־	יְאֲרִיךָ	בְּקִשְׁקֶשְׁתֶּיךָ
ka.wpe.1s pk.cj	mp.KT	mp.ÖR	sf.2ms fd.cs pk.pp	hi.wpe.1s pk.cj	fs.cs	sf.2ms mp.cs	sf.2ms fp.cs pk.pp

וְהַעֲלִיתִיךָ	מִתּוֹךְ	יְאֲרִיךָ	וְאֵת־	כָּל־	דָּנַת־	יְאֲרִיךָ	בְּקִשְׁקֶשְׁתֶּיךָ
WōHaĀLiTI´Kha≠ und ~„bringe herauf ich“, „dich“ und mache hinaufsteigen ich dich	MITO´Kh≠ von „Mitte der“ -	JōÖRā´JKha≠ „Flüsse“, „deiner“ -	WōĒ´T≠ und ET -	KoL-≠ „allen“ -	DōGa´T≠ „Fisch der“ -	JōÖRā´JKha≠ „Flüsse“, „deiner“ -	BōQaSSQōSsoTā´JKha≠ in „Schuppen“, „deinen“ in ~Stroh-Strohigen/~Hart-Harten deinen
עָלַי	מִתּוֹךְ	יְאֲרִיךָ	וְאֵת־	כָּל־	דָּנַת־	יְאֲרִיךָ	בְּקִשְׁקֶשְׁתֶּיךָ
sf.2ms hi.wpe.1s pk.cj	ms.cs[ms] pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	fs.cs	sf.2ms mp.cs	sf.2ms fp.cs pk.pp

1 s:Anhang „KōTI´Bh und QōRe´J“

תְּדַבֵּק:

TiDBaQ≠
„erhangt an“
sie hängt an

דְּבַק
ka.ft.3fs

וְנִשְׁשָׁתִּיד	הַמְדַבֵּרָה	אוֹתָךְ	וְאֵת־	כָּל־	דָּנַת־	יְאֲרִיךָ	עַל־	פָּנִי	הַשָּׂדֶה
UNōThaSchTI´Kha≠ und „lasse fahren ich“, „dich“ -	HaMiDBā´RaH≠ der „Wildnis“*/Stacheligen warts	°OTōKha´≠ „OT“, „dich“ -	WōĒ´T≠ und ET -	KoL-≠ „allen“ -	DōGa´T≠ „Fisch der“ -	JōÖRā´JKha≠ „Flüsse“, „deiner“ -	ĀL-≠ „auf“ -	PōNe´J≠ „Angesichter von“ -	HaSsaDā´H≠ dem „Gefild“ -
נִשְׁשָׁתִּיד	הַמְדַבֵּרָה	אוֹתָךְ	וְאֵת־	כָּל־	דָּנַת־	יְאֲרִיךָ	עַל־	פָּנִי	הַשָּׂדֶה
sf.2ms ka.wpe.1s pk.cj	sf.drH ms pk.at	sf.2ms pk	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	fs.cs	sf.2ms mp.cs	pk.pp	mfps.cs	ms pk.at

תְּפֹלֶה	לֹא	תֹאסֵף	וְלֹא	תִּקְבֹּץ	לִחִיתִי	הָאֶרֶץ	וְלַעֲוָה	הַשָּׁמַיִם
TIPO´L≠ „du fällst“ -	Lo´°≠ nicht -	TeĀSe´Ph≠ „du wirst gesammelt“ -	WōLo´°≠ und nicht -	TiQāBhe´Z≠ „du wirst geschart“ -	LōChajJa´T≠ „zum „Belebten“ von“ -	HaĀ´RāZ≠ dem „Erdland“ 1 zum	ULō´O´Ph≠ und zum „Flatternden“ von“ -	HaŠaMa´JiM≠ den „Himmeln“ -
נָפַל	לֹא	תֹאסֵף	וְלֹא	תִּקְבֹּץ	לִחִיתִי	הָאֶרֶץ	וְלַעֲוָה	הַשָּׁמַיִם
ka.ft.2ms/3fs	pk.ng, na	ni.ft.3fs	pk.ng pk.cj	ni.ft.2ms	fs.cs pk.pp	mfs pk.at	ms.cs pk.pp pk.cj	md pk.at

1 a: ~Erster-/~ALāPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALāPh-/~Ur-Lauf

לְאֹכְלָהּ:

LōÖKhLa´H≠
zum „Verspeis“
-

NōTaTI´Kha≠
gab ich „dich“
-

נָתַתִּי
fs pk.pp sf.2ms ka.pe.1s

וְיָדַעְוּ	כָּל־	יֹשְׁבֵי	מִצְרַיִם	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	יָעַן	הַיּוֹתָם	מִשְׁעֶנֶת
WōJaDō´U´≠ und ~„erkennen sie“ -	KoL-≠ „alle“ -	JoSchōBhe´J≠ „Sitzhabenden von“ -	MiZRa´JiM≠ „MiZRa´JiM“ 1	KI´≠ „dass/denn“ -	ĀNI´≠ „ich“ -	JaHaWā´H≠ „JHWH“ 2	Ja´ĀN≠ weil/~Antwort -	HājOTā´M≠ „werden“, „ihres“ -	MiSchĀ´NāT≠ „Lehnstab des“ -
יָדַעְוּ	כָּל־	יֹשְׁבֵי	מִצְרַיִם	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	יָעַן	הַיּוֹתָם	מִשְׁעֶנֶת
ka.wpe.3p pk.cj	[na].ms.[cs]	ka.pt.mp.cs	na.md	pk.cj, ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	pk.av, na	sf.3mp ka.if.cs	fs.cs

- 1 ü:Bedrängnisse {dl}
 2 ü:Er macht werden
 3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

קנה	לְבִית	יִשְׂרָאֵל:
QaNā´H≠ Rohres/Rohrwaage	LöBhe´JT» zum „Haus des“	JiSsRaE´L≠ JiSsRaE´L 1
קנה ms	לְבִית ms.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na

בְּתַפְשָׁם	בְּדָ	{בְּכַפְדָּ}	[בְּכַף]	תְּרוֹץ	וּבִקְעַת	לָהֶם	כָּל-
BötöPhSsa´M» im ‚Ergreifen ‚ihrem‘	BöKha´» in ‚dir‘	BhaKa´PhKha 1 in der „Handschale* ‚deiner‘ in der Schale* ‚deiner‘	[BhaKa´Ph]≠ [in der „Handschale*“] [in der Schale*]≠	TeRO´Z≠ - „du wirst zerknickt“	UBhaQa´Ta´» und „erspaltest* du und ~machst Tal du	LāHä´M≠ zu ‚ihnen‘	KoL-» „alle“
בְּ תַפְשָׁם pk.pp	בְּ דָ pk.pp	בְּ דָ fs.cs pk.pp+pk.at	בְּ דָ fs.2ms.KT	רָצִץ ni.ft.2ms	בָּקַע ka.wpe.2ms pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]
כַּתֶּף	וּבַהֲשַׁעֲנָם	עַלֶיךָ	תִּשְׁבֵּר	וְהַעֲמַדְתָּ	לָהֶם	כָּל-	מִתְנִים:
KaTe´Ph≠ „Flanke“	UBhöHi.SchāĀNa´M» und im ‚gelehntwerden‘ ‚ihrem‘	ĀLā´JKha≠ auf ‚dich‘	TiSchāBhe´R≠ „du wirst zerbrochen“ du wirst gekauft	WöHaĀMaDöTa´» und „machst starrstehen du und machst stehen du	LāHä´M≠ zu ‚ihnen‘	KoL-» „alle“	MoTNā´JiM≠ „Lenden“ ~Doppel-Gebenden
כַּתֶּף fs	בְּ שַׁעֲנָם sf.3mp ni.if.cs pk.pp pk.cj	עַל דָּ sf.2ms pk.pp	שִׁבַּר ni.ft.2ms/3fs	עָמַד hi.wpe.2ms pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]	מִתְנִים md

1 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנִי	יְהוָה	הַנְּנִי	מִבֵּיא	עַלֶיךָ	חָרַב
LāKhe´N≠ daher zu bereitetem	Ko´H» so	ĀMa´R≠ „sprach er“	ĀDoNā´J» „Herren“ meine ~Grundfesten meine	JaHaWā´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	HiNöNi´≠ da ich`	MeBhi´°» „bringender“ kommen machender	ĀLā´JiKh≠ „über ‚dich‘ auf dich“	Chā´RāBh≠ „Schwert*“ Verwüstendes
לָכֵן pk.av	כֹּה pk.av	אָמַר pk.av	אֲדֹנִי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms	הַנְּנִי sf.1s pk.ij	מִבֵּיא hi.pt.ms.[cs]	עַל דָּ sf.2fs pk.pp	חָרַב fs

וְהִכְרַתִּי	מִמֶּךָ	אָדָם	וּבְהִמָּה:
WöHiKhRaTi´» und ~"mache abschneiden ich"	MiMe´Kh≠ von ‚dir“	ĀDa´M» „Mensch“ ~Ur-Gleichen	UBhöHeMa´H≠ und „Getier“ und ~Im-Tumulten
כִּרְתָּ hi.wpe.1s pk.cj	מִן דָּ sf.2fs pk.pp	אָדָם [na].ms.[cs]	בְּהִמָּה fs pk.cj

וְהִיְתָה	אֶרֶץ-	מִצְרַיִם	לְשִׁמְמָה	וְחָרְבָהּ	וְיָדְעוּ	כִּי-	אֲנִי	יְהוָה
WöHajöTa´H» und „wird es“ und wird sie	Ā,RäZ-» „Erdland von“ ~Ur-Wohltracht von	MiZRa´JiM≠ „MiZRa´JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	LiSchāMaMa´H» zur „Öde“	WöChöRBā´H≠ „verwüsteten Stätte“ und Verwüsteten	WöJaDö´U´≠ und „erkennen sie“	Ki,-» „dass“ denn	ĀNi´» ich`	JaHaWā´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
וְהִיְתָה pk.cj	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	לְשִׁמְמָה fs pk.pp	וְחָרְבָהּ fs pk.cj	וְיָדְעוּ ka.wpe.3p pk.cj	כִּי pk.cj, ms	אֲנִי pn.in.1s	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

יָעַן	אָמַר	יָאֵר לִי	וְאֲנִי	עָשִׂיתִי:
Ja´AN» weil ~Antwort	ĀMa´R≠ „sprach er“	JöÖ´R» „Fluss“	Li´≠ zfür mich zu mir	ĀSsi´Ti≠ machte ich`
יָעַן pk.av, na	אָמַר pk.av, na	יָאֵר ms	וְאֲנִי pn.in.1s pk.cj	עָשִׂיתִי: ka.pe.1s

לָכֵן	הַנְּנִי	אֵלֶיךָ	וְאַל-	יָאֵרֶיךָ	וְנָתַתִּי	אֶת-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	לְחָרְבוֹת
LāKhe´N≠ daher zu rechtgemäßem	HiNöNi´» da ich`	ĒLā´JKha≠ zu ‚dir“	WöĀL-» und zu	JöÖRā´JKha≠ „Flüssen“ ‚deinen“	WöNaTaTi´≠ und ~"gebe ich"	ĀT-» ĀT	Ā´RāZ-» „Erdland“ ~Ur-Lauf	MiZRa´JiM≠ „MiZRa´JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	LöChöRBhO´T≠ zu „verwüsteten Stätten des“ zu Verwüsteten/~Zerschwertens
לָכֵן pk.av	הַנְּנִי sf.1s pk.ij	אֵל sf.2ms pk.pp	אֵל pk.pp pk.cj	יָאֵר sf.2ms mp.cs	נָתַן ka.wpe.1s pk.cj	אֶת pk	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	לְחָרְבוֹת fp.cs pk.pp

1 a:~Dornbuschige

חָרַב	שִׁמְמָה	מִמִּגְדֹּל	סִנְיָה	וְעַד-	גְּבוּל	כּוֹשׁ:
Cho´RāBh» „Versiegens“ ~Zerschwertens	SchöMaMa´H≠ „Öde“	MiMiGDo´L» von „MiGDo´L“ ü:Turm	SöWeNe´H≠ SöWeNe´H ü:Gebietenin 1	WöĀD-» und „bis zur“	GöBhu´L» „Grenze von“	KU´Sch≠ KUSch üu:Wanstiger
חָרַב ms	שִׁמְמָה fs	מִן מִגְדֹּל [na].ms.cs pk.pp	סִנְיָה na	עַד pk.pp, ms pk.cj	גְּבוּל ms.[cs]	כּוֹשׁ na

לֹא	תַּעֲבֹר-	בָּהּ	רִגְלָא	אָדָם	וְרִגְלָא	בְּהִמָּה	לֹא	תַּעֲבֹר-	בָּהּ	וְלֹא	תִּשֵּׁב
Lo´°» nicht	TaĀBhōR-» „er geht hinüber“ sie jenseitigt	Bā´H≠ in „ihm“ in ihr	Rā´Gāl» „Fuß des“	ĀDa´M≠ „Menschen“ Roten	WöRā´Gāl» und „Fuß des“	BöHeMa´H≠ „Tieres“ ~Im-Tumulten	Lo´°» nicht	TaĀBhōR-» „er geht hinüber“ sie ~hebräert	Bā´H≠ in „ihm“ in ihr	WöLo´°» und nicht	TeSche´Bh≠ „es hat Sitz“ sie hat Sitz
לֹא pk.ng, na	עָבַר ka.ft.3fs	בָּהּ sf.3fs pk.pp	רִגְלָא fs	אָדָם [na].ms.[cs]	רִגְלָא fs.[cs] pk.cj	בְּהִמָּה fs	לֹא pk.ng, na	עָבַר ka.ft.3fs	בָּהּ sf.3fs pk.pp	וְלֹא pk.ng pk.cj	תִּשֵּׁב ka.ft.2m/3fs

אֲרַבְעִים שָׁנָה:

ŠchāNa´H≠ „Jahr“ ~Veränderung	ĀRBā´I´M» „vierzig“
אַרְבַּע שָׁנָה שָׁנָה fs ka.pe.3ms	אַרְבַּע car.mfp

וְנָתַתִּי	אֶת-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	שִׁמְמָה	בְּתוֹךְ	אֶרְצוֹת	נִשְׁמוֹת	וְעָרֶיהָ
WöNaTaTi´» und ~"gebe ich"	ĀT-» ĀT	ĀRā´Z» „Erdland“	MiZRa´JiM≠ „MiZRa´JiM“ 1	SchöMaMa´H≠ „Öde“	BöTO´Kh≠ in „Mitte von“	ĀRaZO´T» „Erdländern“	NöSchaMO´T≠ „verödetwerdenden/entsetztwerdenden“	WöĀRā´JHa≠ und „Städte“ „seine/ihre“
וְנָתַתִּי pk.cj	אֶת pk	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	שִׁמְמָה fs	בְּ תוֹךְ ms.cs pk.pp	אֶרֶץ fp	שָׁמָּה ni.pt.fp.[cs]	וְעָרֶיהָ sf.3fs fp.cs pk.cj

בְּתוֹךְ	עָרִים	מִחָרְבוֹת	תַּהֲיִין	שִׁמְמָה	אַרְבַּעִים	שָׁנָה	וְהַפְצַתִּי	אֶת-	מִצְרַיִם
BöTO´Kh» in „Mitte von“	ĀRI´M» „Städten“	MoChöRaBhO´T≠ „verwüstet gemacht werdenden“	TiHjä´JNa» „sie werden“	SchöMaMa´H≠ „Öde“	ĀRBā´I´M≠ „vierzig“	ŠchāNa´H≠ „Jahr“	WaHaPhiZoTi´» und ~"mache zerstreuen ich"	ĀT-» ĀT	MiZRa´JiM≠ „MiZRa´JiM“ 1
בְּ תוֹךְ ms.cs pk.pp	עָרִים [na].fp	חָרַב ho.pt.fp.[cs]	הָיָה ka.ft.3fp	שִׁמְמָה fs	אַרְבַּע car.mfp	שָׁנָה שָׁנָה fs ka.pe.3ms	וְהַפְצַתִּי hi.wpe.1s pk.cj	אֶת pk	מִצְרַיִם na.md

1 ü:Bedrängnisse {dl}

בְּנוֹיָם	וְזִרְתֵּי	בְּאַרְצוֹת:
BaGOji´M≠ in den „Nationen“	WöŠeRiTi´M≠ und ~"durchworfle ich" sie"	BaĀRaZO´T≠ in den „Erdländern“
בְּ נוֹי mp pk.pp+pk.at	וְזִרְתֵּי sf.3mp pi.wpe.1s pk.cj	בְּ אֶרֶץ fp pk.pp+pk.at

פִּי	כָּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	מִקֵּץ	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	אַקְבָּץ	אֶת־	מִצְרַיִם	מִן־
KI'≠ ,denn'	Ko'H≠ ,so	ÄMa'R≠ ,sprach er'	ÄDoNa'J≠ ,„Herren“ meine'	JaHaWä'H≠ ,„HWH“	MiQe'Z≠ ,vom „Enden von“	ÄRBa'I'M≠ ,„vierzig“	SchäNa'H≠ ,„Jahr“	ÄQaBe'Z≠ ,„ich schare“	ÄT- ÄT	MiZRä'JiM≠ ,MizRa'JiM	Min- von
pk.cj.ms	pk.av	ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	ms.[cs] pk.pp	car.mfp	fs/ka.pe.3ms	pi.ft.1s	pk	na.md	pk.pp
1 ü:Er macht werden 2 ü:Bedrängnisse {dl}											
הַעֲמִים	אֲשֶׁר־	נִפְצוּ	שָׁמָּה	הָיָה	מִצְרַיִם	שָׁבוּ	אֶת־	אֶרֶץ	פָּתְרוּס	וְהַמְעֵטָתִים	מִן־
HäAMI'M≠ den „Völkern“	ÄSchäR- welchen	NaPho'ZU≠ ,zerstreut wurden sie'	Schä'MaH≠ dort wärt's	hi/pi.ft.ms	na.md	hi.wpe.1s pk.cj	pk	sf.3mp	na	WöHi,MÄThöTI'M≠ und „lasse weniger sein ich „sie“ und mache weniger ich sie	pk.pp
mp.pk.at	pk.rl	ni.pe.3p	pk.av					mfs.[cs]			
וְשִׁבְתִּי	אֶת־	שְׁבוֹת	מִצְרַיִם	וְהָיָה	שָׁם	מַמְלָכָה	שְׁפִלָּה	אֶת־	אֶרֶץ	פָּתְרוּס	מִן־
WöSchäBhTI'≠ und „kehre um ich“ und habe Sitz ich	ÄT- ÄT samt	SchöBhU'T≠ „Gefangenwordenes von“ Gefangenwordenem von	MiZRä'JiM≠ ,MizRa'JiM	WöHa'JU≠ und „werden sie“	Schä'M≠ dort	MaMLäKhä'H≠ ,„Regententum“	SchöPhäLä'H≠ ,„niedriges“	ÖTa'M≠ ÖT,sie'	Ä'RäZ≠ „Erdland von“	PaTRO'S≠ PaTRO'S	pk.pp
pk.cj	pk	fs.[cs]	na.md	ka.wpe.3p pk.cj	pk.av	fs	aj.fs	pk	sf.3mp	na	pk.pp
1 a: ~Deutung seines Sa' MäKh/Stützers											
עַל־	אֶרֶץ	מְכוֹרֶתָם	וְהָיָה	שָׁם	מַמְלָכָה	שְׁפִלָּה	אֶת־	הַגּוֹיִם	וְהַמְעֵטָתִים	מִן־	וְהַמְעֵטָתִים
ÄL- auf	Ä'RäZ≠ „Erdland der“ ~Erste-Wohltracht des	MöKhU,RäTa'M≠ „Herkunft“ ihrer“ Gegrabenseins ihres	WöHa'JU≠ und „werden sie“	Schä'M≠ dort	MaMLäKhä'H≠ ,„Regententum“	SchöPhäLä'H≠ ,„niedriges“	ÄT- ÄT samt	HaGOJi'M≠ die „Nationen“ den Nationen	WöHi,MÄThöTI'M≠ und „lasse weniger sein ich „sie“ und mache weniger ich sie	Min- weg von	Min- weg von
pk.pp	mfs.[cs]	sf.3mp fs.cs	ka.wpe.3p pk.cj	pk.av	fs	aj.fs	pk	mp	sf.3mp hi.wpe.1s pk.cj	pk.pp	pk.pp
מִן־	הַמְּמַלְכוֹת	תְּהִיָּה	שְׁפִלָּה	וְלֹא־	תַּתְּנָשָׂא	עוֹד	עַל־	הַגּוֹיִם	וְהַמְעֵטָתִים	מִן־	וְהַמְעֵטָתִים
Min- weg von	HaMaMLäKhO'T≠ den „Regententümern“	TiHjä'H≠ „es wird“ sie wird	SchöPhäLä'H≠ ,„Niedriges“ Niedrige	WöLo'≠ und nicht	TITNaSse'≠ „es erhebt sich“ sie erhebt sich	O'D≠ noch	ÄL- aüber auf	HaGOJi'M≠ die „Nationen“ den Nationen	WöHi,MÄThöTI'M≠ und „lasse weniger sein ich „sie“ und mache weniger ich sie	Min- weg von	Min- weg von
pk.pp	fp pk.at	ka.ft.2ms/3fs	aj.fs	pk.ng pk.cj	ht.ft.3fs	pk.av	pk.pp	mp	sf.3mp hi.wpe.1s pk.cj	pk.pp	pk.pp
לְבַלְתִּי	רְדוֹת	בְּגוֹיִם	יִשְׂרָאֵל	לְמִבְטָח	מִזְכִּיר	עוֹן	בְּפָנוֹתָם	יִשְׂרָאֵל	לְמִבְטָח	מִזְכִּיר	עוֹן
LöBhiLTi'≠ zum dass nimmer	RöDO'T≠ „zu walten“	BaGOJi'M≠ in den „Nationen“	JiSsRäE'L≠ zum „Haus des“	LöMiBhThä'Ch≠ zur „Sicherheit“	MaŠKi'R≠ „Gedenkenmachendem der“	ÄWo'N≠ „Vergehung“	BiPhoNOTä'M≠ im „wenden, ihrem“ im angesichts wendenden ihrem	JiSsRäE'L≠ zum „Haus des“	LöMiBhThä'Ch≠ zur „Sicherheit“	MaŠKi'R≠ „Gedenkenmachendem der“	ÄWo'N≠ „Vergehung“
pk.pp	ka.if.[cs]	mp	na	ms pk.pp	hi.pt.ms.[cs]	mfs.[cs]	sf.3mp ka.if.cs pk.pp	ms.cs pk.pp	ms pk.pp	hi.pt.ms.[cs]	mfs.[cs]
1 a:Er kämpft/liedet EL											
אֲחֵרֵיהֶם	וְיָדְעוּ	כִּי	אֲנִי	אֲדַנִּי	יְהוָה	אֲחֵרֵיהֶם	וְיָדְעוּ	כִּי	אֲנִי	אֲדַנִּי	יְהוָה
ÄChäReHä'M≠ „hinter, sie“ nach ihnen	WöJa,Dö'U'≠ und „erkennen sie“	KI'≠ „dass“ denn	ÄNI'≠ ich	ÄDoNa'J≠ „Herren“ meine	JaHaWä'H≠ ,„HWH“	ÄChäReHä'M≠ „hinter, sie“ nach ihnen	WöJa,Dö'U'≠ und „erkennen sie“	KI'≠ „dass“ denn	ÄNI'≠ ich	ÄDoNa'J≠ „Herren“ meine	JaHaWä'H≠ ,„HWH“
pk.pp	ka.wpe.3p pk.cj	pk.cj, ms	pn.in.1s	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.pp	ka.wpe.3p pk.cj	pk.cj, ms	pn.in.1s	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms
וְיָהִי	בְּעֶשְׂרִים	וְשִׁבְעַת	שָׁנָה	בְּרֵאשִׁיטוֹן	בְּאֶתֶר	לַחֲדָשׁ	הָיָה	דְּבַר־	וְיָהִי	בְּעֶשְׂרִים	וְשִׁבְעַת
WajöHi'≠ und „es wurde“ und er wurde	BöÄSSri'M≠ im „zwanzig“	WäSchä'Bha'≠ und „sieben“ e:27	SchäNa'≠ „Jahr“ ~Veränderung	BäRi'SchO'N≠ in der „anfänglichen Neuung“ in der anfänglichen	BöÄChä'D≠ in „einem“ e:im ~ersten Tag	LaCho'DäSch≠ zu der „Neuung“	HäJa'H≠ „wurde es“ wurde er	DöBhaR- „Wort des“	WajöHi'≠ und „es wurde“ und er wurde	BöÄSSri'M≠ im „zwanzig“	WäSchä'Bha'≠ und „sieben“ e:27
ka.wft.3ms pk.cj	car.mfp pk.pp	car.fs pk.cj	fs/ka.pe.3ms	aj.ms pk.pp+pk.at	car.ms pk.pp	ms pk.pp+pk.at	ka.pe.3ms	ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	car.mfp pk.pp	car.fs pk.cj
יְהוָה	אֵלִי	לְאָמַר	אֲדַנִּי	בְּרֵאשִׁיטוֹן	בְּאֶתֶר	לַחֲדָשׁ	הָיָה	דְּבַר־	יְהוָה	אֵלִי	לְאָמַר
JaHaWä'H≠ ,„HWH“	ÄLa'J≠ zu mir	Le'Mo'R≠ zu „sprechen“	ÄNI'≠ ich	BäRi'SchO'N≠ in der „anfänglichen Neuung“ in der anfänglichen	BöÄChä'D≠ in „einem“ e:im ~ersten Tag	LaCho'DäSch≠ zu der „Neuung“	HäJa'H≠ „wurde es“ wurde er	DöBhaR- „Wort des“	JaHaWä'H≠ ,„HWH“	ÄLa'J≠ zu mir	Le'Mo'R≠ zu „sprechen“
hi/pi.ft.3ms	pk.pp	sf.1s pk.pp	pk.cj, ms	aj.ms pk.pp+pk.at	car.ms pk.pp	ms pk.pp+pk.at	ka.pe.3ms	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	sf.1s pk.pp
בֶּן־	אָדָם	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מִלְכָּה	בְּרֵאשִׁיטוֹן	בְּאֶתֶר	לַחֲדָשׁ	הָיָה	דְּבַר־	יְהוָה	אֵלִי	לְאָמַר
BänN≠ „Sohn des“	ÄDa'M≠ „Äda“ M	NöBhUKhaDRä°Za'R≠ am Krug des Höhlen	MäLäKh≠ „Regent von“	BäRi'SchO'N≠ in der „anfänglichen Neuung“ in der anfänglichen	BöÄChä'D≠ in „einem“ e:im ~ersten Tag	LaCho'DäSch≠ zu der „Neuung“	HäJa'H≠ „wurde es“ wurde er	DöBhaR- „Wort des“	JaHaWä'H≠ ,„HWH“	ÄLa'J≠ zu mir	Le'Mo'R≠ zu „sprechen“
pk.pp	[na].ms.[cs]	na	ms.[cs]	aj.ms pk.pp+pk.at	car.ms pk.pp	ms pk.pp+pk.at	ka.pe.3ms	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	sf.1s pk.pp
גְּדֻלָּה	אֵל־	צָר	כָּל־	רֹאשׁ	מִקְלָח	וְכָל־	כְּתֵף	מְרוֹטָה	וְשָׁכַר	לֹא־	גְּדֻלָּה
GöDoLa'H≠ „großen“	ÄL- zur	Zo'R≠ „Zor“	KoL- „alles“	Ro'°Sch≠ „Haupt“	MuQRä'Ch≠ „glatzig gemacht wordenes“	WöKhöL- und „alle“	KäTe'Ph≠ „Flanke“	MöRUThä'H≠ „blank gescheuert werdende“ ausgerauft werdende	WöSsäKhä'R≠ und „Lohn“	Lo- nicht	GöDoLa'H≠ „großen“
aj.fs	pk.pp	ms	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	ho.pt.ms.[cs]	ms.[cs] pk.cj	fs	kpp.fs	[na].ms pk.cj	pk.ng	aj.fs
הָיָה	לּוֹ	וּלְחִילוֹ	מִצָּר	עַל־	הָעִבְדָּה	אֲשֶׁר־	עֶבֶד	עַלִּיָּה	וְשָׁכַר	לֹא־	גְּדֻלָּה
Ha'JaH≠ „wurde er“	LO'≠ zu „ihm“	ULöCheLO'≠ und zu „Wappnung“ „seiner“	MiZo'R≠ von „Zor“	ÄL- aufgrund auf	HäÄBhO'Dä'H≠ des „Dienstes“ dem Dienst	ÄSchäR- welchen	ÄBha'D≠ „gedient er“	ÄLä'JaH≠ „auf ihr“	WöSsäKhä'R≠ und „Lohn“	Lo- nicht	GöDoLa'H≠ „großen“
ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp	sf.3ms ms.cs pk.pp	[na].ms pk.pp	pk.pp	fs pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	sf.3fs pk.pp	[na].ms pk.cj	pk.ng	aj.fs
1 a:Mensch, Ungleicher, A' LāPh-Gleicher/-Blut 2 a: ~Gesehener Bedränger am Krug des Höhlenden 3 a:In Vernützung, In Verwirrung 4 a:Bedrängendes											
לָכֵן	כָּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	הִנְנִי	נָתַן	לְנְבוּכַדְרֶאצַּר	לְנְבוּכַדְרֶאצַּר	אֲדַנִּי	יְהוָה	הִנְנִי
LäKhe'N≠ daher	Ko'H≠ so	ÄMa'R≠ „sprach er“	ÄDoNa'J≠ „Herren“ meine	JaHaWä'H≠ ,„HWH“	HiNöNI'≠ da ich	NoTe'N≠ „gebender“	LiNöBhUKhaDRä°Za'R≠ zu NöBhUKhaDRä°Za'R	LiNöBhUKhaDRä°Za'R≠ zu NöBhUKhaDRä°Za'R	ÄNI'≠ ich	JaHaWä'H≠ ,„HWH“	HiNöNI'≠ da ich
pk.av	pk.av	ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	sf.1s pk.jj	ka.pt.ms.[cs]	na pk.pp	na pk.pp	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	sf.1s pk.jj

מִלְדָּה	בָּבֶל	אֶת־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	וְנָשָׂא	הַמְנוּהָ	וְשָׁלַל	שָׁלָלָהּ	וּבְזָז
Mä.LäKh-» „Regenten von“ -	BaBhä´L- BaBhä´L „In Vermengung“ 2	ÄT-» ÄT -	Ä´RäZ» „Erdland“ -	MiZRä´JiM- MiZRä´JiM „Bedrängnisse {dl}“ ü:Bedrängnisse {dl}	WöNaSsä´° und „trägt <i>weg</i> er“ und hebt er	HaMoNa´H- „Getümmel“ „ <i>seines</i> “ Getümmel ihres	WöSchaLa´L- und „erbeutet er“ -	SchöLaLa´H- „Beute“ „ <i>seine</i> “ Beute ihre	UBhäŠa´Š- und „plündert er“ -
מִלְדָּה ms.[cs]	בָּבֶל na	אֶת pk	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	נָשָׂא ka.wpe.3ms pk.cj	הַמְנוּהָ sf.3fs ms.cs	שָׁלַל ka.wpe.3ms pk.cj	שָׁלָלָהּ sf.3fs ms.cs	בְּזָז ka.wpe.3ms pk.cj

1 a: ~Gesehener Bedränger *am* Krug ^{des} Höhlenden
2 a: In Vernützung, In Verwirrung

בָּיָה	וְהִיתָה	שָׂכָר	לְחִילוֹ:
BiŠa´H- „Plündergut“ „ <i>seines</i> “ Plündergut ihres	WöHajöTa´H- und „wird <i>er</i> “ und wird sie	SsäKha´R- „Lohn“ -	LöChe/LO´- zu „Wappnung“ „ <i>seiner</i> “ -
בָּיָה sf.3fs ms.cs	וְהִיתָה ka.wpe.3fs pk.cj	שָׂכָר [na].ms	לְחִילוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp

פַּעֲלָתוֹ	אֲשֶׁר־	עָבַד	בָּהּ	נָתַתִּי	לוֹ	אֶת־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	לִי
PöÜLaTO´- „Erwirktes“ „ <i>seines</i> “ -	ÄSchäR-» welchem	Ä´BhaD» „gedient er“ -	Bä´H- in „ <i>ihm</i> /ihr“ -	NaTa´Ti- gab ich	LO´- zu „ihm“ -	ÄT-» ÄT -	Ä´RäZ» „Erdland“ -	MiZRä´JiM- „MiZRä´JiM“ 1	ÄSchä´R- welchem	Ä´SsU» tätigten/machten sie	LI´- zfür/zu mir
פַּעֲלָתוֹ sf.3ms fs.cs	אֲשֶׁר pk.rl	עָבַד ka.pe.3ms	בָּהּ sf.3fs pk.pp	נָתַתִּי ka.pe.1s	לוֹ sf.3ms pk.pp	אֶת pk	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	אֲשֶׁר pk.rl	עָשׂוּ ka.pe.3p	לִי sf.1s pk.pp

1 ü: Bedrängnisse {dl}
2 ü: Er macht werden

נָאֻם	אֲדֹנִי	יְהוָה:
NöÜ´M- „Treuewort der“ -	ÄDoNa´J- „Herren“ <i>meiner</i> 2	JaHaWä´H- „JHWH“ 2
נָאֻם ms.[cs]	אֲדֹנִי mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms

בֵּינוֹם	הַהוּא	אֲצִמִּים	קֶרֶן	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	וּלְהָ	אֶתֶּן	פִּתְחוֹן־	פֶּה
BajJO´M- in dem „Tag“ -	HaHU´°- dem, „ihm“ -	ÄZMI´aCh» „ich mache sprossen“ -	Qä´RäN- „Horn“ -	LöBhe´J- zu <i>m</i> „Haus des“ -	JiSsRaE´L- zu <i>m</i> „Haus des“ 1	ULöKhä´- und zu „dir“ -	ÄTe´N- „ich gebe“ -	PITChO,N- „Öffnen des“ -	Pä´H- „Mundes“ -
בֵּינוֹם pk.pp+pk.at	הַהוּא pn.in.3ms pk.at pk.?	אֲצִמִּים hi.ft.1s	קֶרֶן [na].fs.[cs]	לְבֵית ms.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	וּלְהָ sf.2ms pk.pp pk.cj	אֶתֶּן ka.ft.1s	פִּתְחוֹן ms.cs	פֶּה ms

1 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liedet EL
2 ü: Er macht werden

בְּתוֹכָם	וְיָדְעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה:
BöTOKha´M- in „Mitte“ „ihrer“ -	WöJaDö´U´- und „erkennen sie“ -	KI- „dass/denn“ -	ÄNI´ „ich“ 2	JaHaWä´H- „JHWH“ 2
בְּתוֹכָם sf.3mp ms.cs pk.pp	וְיָדְעוּ ka.wpe.3p pk.cj	כִּי pk.cj, ms	אֲנִי pn.in.1s	יְהוָה hi/pi.ft.3ms